

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Meuse (chMe)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Anne-Christelle Matthey (révision: D. Kihai)

## ChMeo62

Édition critique
------------------

**24 mars 1248-1249**

*Type de document:* charte: bestens

*Objet:* [1s.] Jean évêque de Verdun notifie [3] qu'il règle une querelle entre l'abbaye de Saint-Airy et Poince épouse du chambrier Simonin [4] au sujet de la chambrière de Saint-Airy. En réalité, Jean ne règle pas la querelle mais [5] se fait uniquement montrer la charte de bestens de Simonin déjà rédigée et scellée de 3 sceaux dont la teneur est rapportée. Cette charte notifie que Simonin doit rendre à l'abbaye de Saint-Airy toute la chambrière et le droit d'exploitation des bois, pour tous les torts qu'il a faits à l'abbaye, contre une somme d'argent valant davantage que la chambrière. [6] Ces convenances avaient été accordées par Poince et ses enfants et devaient être plus tard accordées par les autres descendants de Poince, à leur majorité.

*Auteur:* Jean évêque de Verdun

*Disposant:* abbaye de Saint-Airy de Verdun

*Sceau:* sceau de Jean évêque de Verdun

*Bénéficiaire:* abbaye de Saint-Airy de Verdun

*Autres Acteurs:* Poince épouse du chambrier Simonin et ses enfants, Jacques frère de l'ordre des frères meuniers de Verdun, Jean prêtre de Saint-Sauveur, Arnould chapelain de Saint-Sauveur (= sceaux de la charte montrée)

*Rédacteur:* scriptorium épiscopal de Verdun(?)

*Support:* parchemin jadis scellé sur double queue

*Lieu de conservation:* ADMeuse 11F81(7), Collection Clouët-Buvignier

## Transcription de la charte

**1** Je Jehans par la-grace de Deu eslus de Vardun **2** fais counissant à-tous sous qui ces letres verront *et* orront, **3** que com il fu plais *et* querele, entre l'abei *et* le couvent \2 de Saint Ari d'une part *et* Poince, qui fu femme Simounin le chanbarlein *et* Parrignon *et* Aubri· *et* sa femme Poince *et* les autres oirs· Maron *et* Liedon les serours \3 le devant dit Simounin d'autre part, **4** de la chanbarlerie de Saint Ari· *Et* li abbes *et* li couvens devant dit nous montrassent la devise le devant dit Simounin, \4 seleie dou seel freire Jaque de l'ordre des freires menours de Vardun· *et* le signour Jehant le preste de Saint Sauvoir *et* le signour Arnoul son chapelein, \5 **5** devant les queis li devant dis Simounins, qui tenans estoit de la chanbarlerie, avoit rendu *et* aquitei, en nom de rendage *et* pour damages que li-devant \6 dis Simounins avoit fais à-la devant dite eglise, à-darriens li-abbes *et* li-couvens devant dit *et* Poince *et* sei afant *et* Parrignons ses serorges *et* les serours \7 Parrignon *et* lor mari s'acordont, en teil meniere qu'il aquitont à-l'abei *et* au-couvent, la chanbarlerie *et* l'usuaire dou-bois *et* quant qui i-apent entiere\8ment, à-tous jours· *Et* juront que jamais après ne reclameront nei par ous nei par autrui· *Et* li devant dis abbes *et* li devant dis couvens devont, par no\9stre proiere, à-la devant dite masnie *et* aus oirs devant dis, une somme d'argent plus grant que ne valoit li chanbarlerie, dont il ont eu boin paiement \10 à-lor grei· *et* Poince *et* sei anfant lor en-doient porteir boune warentise, anvers tous houmes· **6** *Et* li devant dite Poince *et* sei anfant· Jehans *et* Jaquate qui \11 ont aige, ont jurei *et* crantei ces couvenances à-tenir· *Et* si-doit li-devant dite Poince ses autres anfans, c'est asavoir· Parrignon· *et* Collignon *et* Jacoumat \12 quant il averont aige, faire jureir *et* cranteir ces couvenances à-tenir· *Et*

de-ce à-faire mat?- ille sa-maison, qui est en Saint Ari rue, assum la  
maison Wau\13tier musse en haie qui fu, en contre\_wage jusqu'à-  
tant que li afant vanront en aige de jureir *et* qu'il averont jurei ces  
couvenances à-tenir. *Et* quant \14 ce sera fait, li wagiere sera quite *et*  
les letres vauront *et* tanront. **7** *Et* pource que ce soit sure chose *et*  
ferme *et* estauble, ai je mis mon seel en ces presentes letres, \15 par  
le consentement des parties. **8** *Et* ce fu fait en-l'an que li miliars  
corroit, par mil *et* dous cens *et* quarante eut ans. on mois de mars. la  
vigile de festes Nostre \16 Damme.